

«Villes des Musiques du Monde» présente



La Cité des Marmots 2016-2017

Chants populaires de la Méditerranée

400 écoliers de Seine-Saint-Denis portent la voix des
Chants d'ailleurs de l'école à la scène.



Une édition placée sous le
signe de la diversité &
la tolérance.



Parcours musical, culturel et éducatif de septembre 2016 à novembre 2017

Aubervilliers, La Courneuve, Epinay-sur-Seine, L'Île-Saint-Denis, Pierrefitte-sur-Seine, Saint-Denis, Stains et Villetaneuse.

En partenariat avec l'Éducation Nationale.

Contact presse: Claire Lextray
claire.lextray@orange.fr- 06 07 91 47 07

Contact public : 01 48 36 34 02
www.villesdesmusiquesdumonde.com



Place à la Cité des Marmots !

Le festival Villes des Musiques du Monde 2016 placé sous le signe des musiques portuaires s'est achevé en novembre dernier après quatre semaines de concerts, ateliers, créations, rencontres, débats, bals et causeries... d'une ville à l'autre de la Seine-Saint-Denis, à Paris et pour la 1ère fois dans le Grand Paris. Mais l'histoire ne se termine pas là ...

Nous passons donc le relais à La Cité des Marmots, un parcours musical et éducatif de découverte des cultures du monde, que l'association Villes des Musiques du Monde organise

chaque année depuis 2008 en partenariat avec l'Éducation Nationale, dans des écoles primaires de Seine-St-Denis.

Nouveau ! Pour 2016-2017, nous changeons la temporalité du projet en suivant les élèves sur deux années scolaires, afin d'inscrire l'initiative davantage dans la durée, le territoire et l'approfondissement (parcours culturel étoffé avec des sorties en partenariat avec le musée de la marine). Elle sera l'intégrée à la programmation du prochain Festival Villes des Musiques du Monde à l'automne 2017, dans le cadre de la scène Jeune Public que nous développons depuis trois ans.

Ainsi, 400 enfants et leurs enseignant-e-s, 17 classes primaires de CE2, CM1 et CM2, 8 écoles dans 8 villes du territoire de Plaine Commune en Seine-Saint-Denis (Aubervilliers, la Courneuve, Stains, Saint-Denis, Pierrefitte-sur-Seine, Epinay-sur-Seine, Villetaneuse, l'Île-Saint-Denis), embarquent pour un voyage musical qui s'amarre plusieurs mois dans l'enceinte de l'école, de septembre 2016 à novembre 2017. Un parcours en quatre temps sur la thématique des musiques portuaires : parcours vocal, parcours pédagogique interdisciplinaire, mezzes musicaux en famille, concerts de clôture. Un véritable parcours du spectateur pour tous ces marmots et leurs parents qui les conduira jusqu'à la prochaine édition du festival.

La pratique musicale vivante ouverte sur le monde, l'éveil au spectacle constituent un apprentissage d'envergure unique, rigoureux et ludique, qui mène le **Grand Choeur des Marmots**, en compagnonnage avec la Cie Rassegna, **de l'école vers la scène** de l'Embarcadère à Aubervilliers, pour trois concerts où seront conviés les familles, et plus largement le public, entre les 9, 10 et 11 novembre 2017 dans le cadre des 20 ans du festival Villes des Musiques du Monde.

Une école des chants d'ailleurs

Accompagnés une nouvelle fois par la compagnie marseillaise Rassegna, les Marmots s'approprient cette année les chants populaires liés aux ports de Méditerranée: des chansons venues du Maghreb et d'Espagne, de Turquie, de Grèce, d'Italie ou de France ... des mélodies entonnées en espagnol ou en turc, en arabe comme en grec, des airs qui ont imprégné les mémoires des hommes et des femmes autour de cette mer, à la croisée de trois continents. Et ce sont donc naturellement des valeurs d'échange et de partage qui sont mises en avant, à travers la transmission de chants indissociables des villes qui les ont vus naître: Cádiz, Naples, Istanbul, Alger, le Pirée, Alexandrie, Marseille ...

Un regard double également sur ces ports pour évoquer leurs fonctions premières liées à des activités professionnelles (pêche, commerce, défense) - exercées dans des lieux de travail souvent difficiles et masculins, **et leur rôle en tant que « lieux de flux, d'ouverture et de fuite »**. Des lieux où souvent débutent les exodes et les migrations, des échappatoires vers d'autres horizons.

Encadrés par une équipe pédagogique (enseignant, directeur, inspecteur pédagogique) et artistique (dumiste, metteur en scène, musiciens, techniciens du spectacle), les écoliers intègrent un processus d'apprentissage vivant et une pratique qualifiante, de l'initiation musicale jusqu'à la scène, interprétant les chants dans la langue d'origine. Ces apprentissages disciplinaires et ces compétences transversales leur apprennent à projeter la voix, à la modeler, développer la finesse auditive, appréhender des éléments du langage musical notamment dans le domaine du rythme.

La Cité des Marmots permet également de révéler des personnalités d'élèves en difficulté scolaire. Ils prennent confiance en eux grâce à cette pratique artistique et à travers la mise en forme d'un spectacle professionnel dans lequel les Marmots sont acteurs.

Approfondir une culture humaniste

Par le biais de la musique, La Cité des Marmots offre une formidable ouverture sur l'histoire, la géographie, les traditions, les langues, les habitants et la découverte des cultures de la Méditerranée - de ce qui les différencie et de ce qui les lie -, permettant ainsi aux enseignants de prolonger le travail en classe.

Cité, comme citoyenneté

En impliquant les enfants dans un projet collectif, La Cité des Marmots permet de développer des compétences sociales et civiques dans le respect de l'autre, transmet des valeurs de partage. Expliquer les différences culturelles et la richesse que l'on peut en tirer dans un territoire comme la France, bien «vivre ensemble», travailler une citoyenneté commune... tel est aussi le sens de La Cité des Marmots. Au regard d'une actualité qui montre un monde qui s'entredéchire autour d'un concept de choc des civilisations, La Cité des Marmots apporte, à travers l'acte musical et éducatif, par des actions concrètes et des outils complémentaires, des clefs de compréhension et de savoir.

Encadrés par une équipe pédagogique et artistique enthousiaste et impliquée, les enfants portent leurs voix aux débats, faisant fi des frontières. A travers leur Cité des Marmots, ils deviennent passeurs d'aventures musicales, porteurs de tolérance et d'espoir.

Sarah 10 ans - CM2 École Langevin - Aubervilliers *La culture, ça sert à s'orienter ... si on a envie ...*

Jalil 10 ans - CM2 École Langevin - Aubervilliers *La culture, ça sert à se poser des questions*

Ames Nakhil 11 ans - CM2 École Lacépède - Epinay-sur-Seine *La culture ça sert à savoir qui on est ...*

8 classes participent en 2017 :

Deux classes par ville (trois pour Aubervilliers) sont impliquées avec les écoles Langevin d'Aubervilliers (CE2) - Paul Doumer de La Courneuve (CM2) - Victor Renelle de Stains (CE2 - CM1) - Lacépède 2 d'Epinaux-Sur-Seine (CE2-CM1) - Samira Bellil de l'Île-Saint-Denis (CE2) - Roseline Boivin de Pierrefitte-sur-Seine (CM1) - Jules Verne de Villetaneuse (CE2-CM1) - Pina Bausch de Saint-Denis (CM1/CM2).

>> *Un parcours d'apprentissage en 4 volets*

Planning : Septembre / octobre / nov 2016 : choix des classes et des enseignants participant au projet sur 2 années scolaires.

Octobre 2016 : réunion avec la Cie Rassegna sur le contenu artistique et déroulé du projet

26 Janvier 2017 : réunion avec les enseignants, conseillers pédagogiques, musiciens intervenants.

20 > 24 février 2017 : rencontre dans les classes avec les artistes et transmission du dossier pédagogique et musical.

24 février 2017 : stage de transmission pour les musiciens intervenants avec les artistes.

20 mars > 12 mai 2017 : parcours vocal dans les classes avec un musicien intervenant (6 séances)

15 > 20 Mai 2017 : mezza musicaux avec les artistes pour chaque école, avec en amont implication des parents dans la préparation, partage de recettes, stage de cuisine,...


Dimanche 11 juin 2017 : grand mezza musical avec les artistes et quelques classes dans le Parc Valbon à la Courneuve

Mai > Juin 2017 : parcours culturels et éducatifs avec sorties au musée de la Marine, animations du Jeu de l'Ouïe dans les médiathèques et structures de proximité.

11 septembre > 10 novembre 2017 : parcours vocal dans les classes avec un musicien intervenant (6 séances)

Mercredi 8 novembre 2017 : Répétitions générales avec toutes les classes.

Entre le 9 et 11 novembre 2017 : plusieurs restitutions du grand chœur avec la Cie Rassegna dans le cadre de la 20ème édition du festival Villes des Musiques du Monde.

 **1 - Parcours vocal > 20 mars au 12 mai 2017**

Une 1ère rencontre a lieu dans les classes avec les artistes du 20 au 24 février 2017, en amont du parcours.

Chaque classe assiste à une heure d'atelier chant par semaine encadrée par un musicien intervenant. Au final, sept morceaux seront interprétés sur scène. Les enfants découvrent cette année des chansons venues du Maghreb et d'Espagne, de Turquie, de Grèce, d'Italie ou de France ... et apprennent des chansons en espagnol ou en turc, en arabe comme en grec moderne...

★ «El Vito» Origine : Espagne - Langue: Espagnol

Chant andalou (Cadix) qui évoque les contrebandières qui faisaient du commerce entre les deux rives du détroit de Gibraltar.

★ «Lama Bada» Origine : Egypte / Syrie - Langue: Arabe classique

Chant d'amour égyptien et syrien, emblématique de la chanson orientale.

★ «UskUdar» Origine : Turquie - Langue: Turc

Célèbre chanson turque de l'époque ottomane, dont on trouve des versions dans tout le bassin méditerranéen, qui évoque une histoire d'amour à Uzkuadar, quartier résidentiel d'Istanbul.

★ «Baxe Tsifiki» Origine : Grèce - Langue : grec moderne

Chant traditionnel dans le style emblématique des ports, le Rebetiko

★ «Osarracino» Origine: Italie - Langue : italien

Chanson Napolitaine de Renato Carosone (1958) qui évoque le charme des orientaux fraîchement débarqués à Naples.

★ «Tais toi Marseille» Origine: France - Langue : français

C'est la 1ère fois qu'il y a un chant en français qui parle de Marseille et de son port

★ «Ya Rayeh» Origine: Algérie - Langue : arabe

Célèbre chanson algéroise, créée par Dahmane El Harrachi, grand chanteur de Chaabi. Reprise en 1997 par Rachid Taha, elle évoque le déracinement et l'exil.

 **2 - Parcours pédagogique interdisciplinaire > février à novembre 2017**

Grâce à la rencontre avec les oeuvres et les artistes, à un dossier pédagogique très documenté, les enseignants peuvent transmettre une connaissance précise et étayée sur les instruments, l'histoire, la géographie, les traditions, les langues, les habitants, les cultures de la Méditerranée.

Apprendre en s'amusant ! Un outil pédagogique spécifiquement créé « le Jeu de l'ouïe ». Les enseignants auront à leur disposition un jeu divertissant et éducatif qui permettra de franchir en quelques coups de dé différents ports emblématiques de la méditerranée. A cette thématique historique se superpose une introduction au travail de la Cie Rassegna, en invitant à chanter, à reconnaître la langue utilisée dans un morceau ou à identifier des instruments.

 **3- » Mezza Musicaux » du 15 au 20 mai 2017**

Des moments de convivialité et d'échange où les parents sont invités à chanter avec les enfants, les professeurs et les musiciens, et à partager des spécialités méditerranéennes qu'ils auront cuisinées ...

 **4- Concerts de clôture entre les 9, 10, et 11 novembre 2017 (répétitions générales le 8 novembre)**

Le Grand Chœur des Marmots et la Cie Rassegna - Dans le cadre du Festival Villes des Musiques du Monde 2017 – Les 20 ans
Grande Salle de l'Embarcadère - 5 rue Edouard Poisson 93300 Aubervilliers

Contact réservation: 01 48 36 34 02 - reservation@villesdesmusiquesdumonde.com - www.villesdesmusiquesdumonde.com

La Cité des Marmots hors les murs

Nouveau ! «Sortie au musée de la Marine» mai et juin 2017 - Cité des Marmots - Seine-St-Denis

>> *Mezze Musicaux*

Pendant ces moments de convivialité et d'échange, les parents seront invités à chanter avec les enfants, les professeurs et les musiciens, et à partager des spécialités méditerranéennes qu'ils auront cuisinées ... Tout en travaillant en priorité avec les enfants, nous souhaitons à travers eux toucher également les parents souvent absents des salles de spectacle afin qu'ils soient également porteurs de la préoccupation éducative, et qu'ils puissent eux-aussi transmettre leur Méditerranée d'ici.

>> *Le Jeu de l'œuïe*

Spécifiquement créé pour la Cité des Marmots, des séances de jeu permettant de découvrir de manière ludique en famille, entre amis ces musiques et cultures de la Méditerranée.

>> *La Cité des Minots à Marseille - 2ème édition - janvier à mars 2017*

Une coproduction Villes des Musiques du Monde et Nomad' Café, en partenariat avec Babel Med Music et soutenue par la Sacem.

Cette année, accompagnés par les musiciens du groupe Moussu T e lei Jovents, une centaine d'écoliers du quartier D'Arenc à Marseille, vont bénéficier d'un apprentissage de sept chants du répertoire du groupe légendaire de la Ciotat, sur le thème de la Mer. Un apprentissage enrichi d'un compagnonnage complice de Bruno Allary de la Cie Rassegna. Ce parcours culturel mènera le Choeur des Minots, leurs enseignants et les musiciens jusqu'à la grande scène de la Salle des Sucres au Dock des Suds, le samedi 18 mars à 11h, dans le cadre de Babel Minots à Babel Med Music 2017, pour un concert-récital devant les professionnels du salon et les familles.

Une action sur le territoire

3 écoles élémentaires publiques participe au projet pour cette édition 2017 de la Cité des Minots :

- L' école élémentaire Arenc-Bachas (15e arr. de Marseille) : 2 classes, CE1 et CE2 (45 enfants)
- L' école élémentaire Ruffi (3e arr. de Marseille) : 2 classes, CE1 et CE1/CE2 (50 enfants)
- L' école élémentaire Peyssonnel 2 (2e arr. de Marseille) : 2 classes, CE2 et CE2/CM1 (50 enfants)

Le calendrier

Du 31 janvier au 18 Mars 2017 : 12 ateliers d'une demi-journée

Mardi 14 Mars 2017 : Répétition générale au Nomad' Café

Samedi 18 Mars 2017 : Représentation concert-récital à la Salle des Sucres- Dock des Suds, dans le cadre de Babel Minots

Depuis 2008, La Cité des Marmots en quelques chiffres

3000 enfants du CE2 au CM2 ayant bénéficié d'un parcours artistique, vocal et pédagogique, aboutissant à une valorisation sur scène.

120 enseignants ayant participé à ce parcours accompagnés par des outils pédagogiques de qualité : rencontres avec les artistes, réunions de préparation et de bilan, cahiers pédagogiques de transmission du répertoire, dossiers d'accompagnement, ateliers chant menés par des musiciens intervenants en milieu scolaire.

Plus de 5600 parents présents aux différentes restitutions sur scène : un lien privilégié avec les familles qui, pour la plupart sont éloignées de l'offre culturelle

Des représentations scéniques où les enfants côtoient des artistes professionnels de différents pays et à travers des formescèniques variées.

Les partenaires: L'Education Nationale, Plaine Commune et les villes participantes, CGET, le Nomad'Café, Babel Med.

Artistes griots invités: Habib Koité (2008-2010), Rajery (2011-2013), Antonio Rivas (2013-2014), Zaf Zapha et le metteur en scène Laurent Gachet. (2015), la Cie Rassegna (2016 -2017).

Villes des Musiques du Monde fête ses 20 ans en 2017 *Une association engagée en Seine- Saint- Denis et ailleurs ...*

Villes des Musiques du Monde basée à Aubervilliers, organise en automne un festival éponyme, et développe à l'année des projets pour que les habitants soient tout aussi bien publics que créateurs; qu'ils s'approprient leurs cultures, développent leurs pratiques artistiques, dans un désir de les partager; soient curieux d'en découvrir d'autres et de s'y initier.

Pour célébrer les 20 ans du festival Villes des Musiques du Monde, nous allons rendre hommage au compagnonnage fructueux avec des artistes associés qui se sont investis bien au-delà de leur projet artistique et réaffirmer le sens de notre action en revisitant des thématiques fortes, en invitant des projets artistiques marquants du point de vue de notre identité et de ce que nous appelons les «Musiques du Sol». L'artiste est vraiment au cœur de nos collaborations sur les enjeux qui touchent à la fois à création, l'interprétation, la transmission et la médiation. **L'accueil du nouveau Prix des Musiques d'ICI, initié par Villes des Musiques du Monde, en sera une des traductions.**

Il sera question aussi lors de cette édition, d'investir de multiples lieux de vie à Paris intra muros et du Grand Paris. La scène Jeune Public sera également largement représentée.

Le mot des enfants & des enseignants

Cindy Parmentier, Enseignante en CE2 à l'École Victor Renelle - Stains

« La Cité des Marmots apporte un enrichissement global sur les savoir-être et les savoir-faire et une chance de s'ouvrir à autre chose. Ce projet apporte une ouverture au sens large. La découverte d'un autre monde et d'autres cultures. Le monde artistique avec des types de musiques différents, les exigences liées à l'apprentissage des chants (les ateliers hebdomadaires impliquent une certaine rigueur, une posture à tenir, des attentes différentes...), le contact avec des professionnels (peut-être la seule fois de leur vie pour certains...). Il y a aussi les compétences en mémorisation et tout l'imaginaire qui travaillent. Et puis bien sûr, il y a tout le travail que l'on peut faire en géographie, en littérature, etc... Le projet aide aussi à fédérer le groupe classe. »

Mathieu Darse, Enseignant en CM1 à l'École Eugène Varlin - Aubervilliers

« Rares sont les projets avec un suivi annuel tel que celui-ci. La fait qu'il y ait un rendu final, qui plus est de qualité professionnelle est une chance unique pour beaucoup d'élèves « d'infiltrer » un corps de métier, mais aussi de pouvoir constater efficacement que lorsqu'on s'investit dans un projet, on est capable collectivement de produire quelque chose de qualité. »

Linda Ouadhi, Enseignante en CE2 à l'École Lacépède 2-Épinay-sur-Seine

« Ce projet a permis de souder tous les élèves autour d'un même projet. Il a également permis aux plus timides de s'exprimer par le chant. »

Anais Payraud, Enseignante en CM1 à l'École Victor Renelle - Stains

« Ce projet a soudé le groupe classe et généré beaucoup de fierté chez mes élèves. »

Sarah 10 ans - CM2 École Langevin - Aubervilliers « La culture, ça sert à s'orienter ... si on a envie ... »

Jalil 10 ans - CM2 École Langevin - Aubervilliers « La culture, ça sert à se poser des questions »

Ames Nahhil 11 ans - CM2 École Lacépède - Épinay-sur-Seine « La culture ça sert à savoir qui on est ... »

Omar 8 ans - CE2 École Victor Renelle - Stains « La culture, ça sert à connaître des choses qu'on n'a jamais faites. »

Arshdeep 8 ans - CE2 École Victor Renelle - Stains « La culture sert à bien travailler le cerveau et ça aide à progresser »

Mélina 8 ans - CE2 École Victor Renelle - Stains « La culture, ça sert à savoir plein de choses »

Keiwan 8 ans - CE2 École Victor Renelle - Stains « La culture, ça sert par exemple : quand je vais dans un autre pays, je sais quoi faire »

Souheil et Lyna 8 ans - CE2 École Victor Renelle - Stains « La culture, ça sert à savoir ce qu'il s'est passé dans le passé, dans chaque ville, chaque pays... »

Les musiciens de La Cie Rassegna, artistes griots de l'édition 2017

Au coeur de l'apprentissage de La Cité des Marmots 2016, le travail et l'oeuvre de La Compagnie Rassegna, collectif de musiciens marseillais, passeurs généreux et engagés, qui perpétuent et renouvellent les traditions musicales d'une Méditerranée à l'identité composite.

La Compagnie Rassegna, véritable Méditerranée en miniature, compte une chanteuse aux origines andalouses, un guitariste fou de flamenco, un joueur de oud algérien spécialiste du répertoire arabo-andalou, une Sicilienne à la voix remarquable et un bassiste méridional. Le groupe est un « rassemblement » de voix aux timbres puissamment affirmés, posées sur la diversité des combinaisons sonores des instruments traditionnels : guitare flamenca, violon arabo-andalou, oud arabe, clarinette grecque, cetera corse, tambourin du sud de l'Italie, saz turc... Les chants choisis parmi les différentes traditions musicales du bassin méditerranéen, sont perpétuellement visités, arrangés et réinventés tout en préservant mélodies, rythmes et principaux éléments stylistiques. Les musiciens interrogent ainsi ce qui pourrait fonder un patrimoine musical commun et populaire en Méditerranée, tout en distinguant les spécificités de chaque tradition. Plus qu'un hommage nostalgique, la Compagnie Rassegna propose ici la réactualisation subtile d'un héritage magnifié. La convivialité et l'invitation au dialogue des cultures sont au coeur des valeurs de la Compagnie Rassegna.

Musiciens :

Bruno Allary (direction artistique, guitare) - Carine Lotta (chant sicilien)

Sylvie Paz (chant hispanique) - Fouad Didi (chant arabo-andalou, violon, oud) - Philippe Guiraud (basse)



 *Partenaires*

L'Education Nationale - Les villes d' Aubervilliers, La Courneuve, Epinay-sur-Seine, l'Île-saint-Denis, Saint-Denis, Stains, Pierrefitte-sur-Seine et Villetaneuse.



Association Villes des Musiques du Monde

**4 avenue de la Division Leclerc
93000 Aubervilliers
01 48 36 34 02
www.villesdesmusiquesdumonde.com**